

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Bando di gara pubblico incanto R.D. n. 2440/23 e R.D. n. 827/24, All. 4A D.lgs. n. 358/92 e 573/94.

1. Dipartimento Politiche del lavoro – Direzione Agenzia Regionale del lavoro – Via Garin, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165275611 fax. 0165235886, e-mail: servizioinformazioneDPL@regione.vda.it.
2. Procedura aperta pubblico incanto
 - 3.a Vd. Punto 1
 - 3.b Progettazione grafica ed editoriale, programmazione annuale e mensile, ricerca dati e informazioni, redazione articoli, impaginazione testi, imputazione dati su D. Base, correzione bozze, stampa e diffusione, prevalentemente nel territorio regionale della rivista bilingue settimanale dell'Agenzia del lavoro in 2000 copie a numero.
 - 3.c Non è prevista la divisione del servizio in lotti e non saranno concesse autorizzazioni al subappalto.
 - 3.d Sono ammesse solo varianti migliorative alle condizioni del capitolato speciale. Una sola condizione peggiorativa rispetto a quelle previste comporterà l'esclusione.
4. settimanale, lunedì h. 09,00
 - 5.a Documentazione relativa al bando e allegati potranno essere ritirati vd. Punto 1 senza alcuno onere;
 - 5.b Entro 09.07.01 ore 10,30, giorno previsto per riunione preliminare volta ad illustrare il bando ed il capitolato presso indirizzo punto 1.
- 6.a Le offerte, in bollo, redatte in lingua italiana e con le modalità indicate nelle norme di partecipazione, devono pervenire, pena esclusione, entro ore 12,00 del 19.07.2001 all'indirizzo vd. punto 1 esclusivamente, pena esclusione, a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.
- 7.a Un rappresentante, con delega, per ogni prestatore

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction Agence régionale de l'emploi.

Appel d'offres ouvert R.D.2440/23 e R.D. 827/24 Ann. 4A n.358/92 e 573/94.

1. Département des politiques de l'emploi - Direction agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin – 11100 AOSTE (ITALIE) – tél. 0165270611 fax. 0165235886, e-mail: servizioinformazioneDPL@regione.vda.it.
2. Appel d'offres ouvert
 - 3.a Voir p.1
 - 3.b Conception graphique et éditoriale, programmation annuelle et mensuelle, recherche de données et d'informations, rédaction d'articles, mise en page de textes, saisie de données sur base de données, correction d'épreuves, impression et diffusion, notamment dans le territoire régional, de la revue hebdomadaire de l'Agence de l'emploi, copie 2 000 chaque revue.
 - 3.c La répartition du service en lots n'est pas prévue et aucune autorisation ne sera accordée à la sous-traitance.
 - 3.d Seules des variantes d'amélioration des clauses du cahier des charges spécial seront admises. La présence d'une seule condition péjorative par rapport à celles prévues entraînera l'exclusion.
4. hebdomadaire, le lundi 9 h 00
 - 5.a La documentation relative à l'appel d'offres et ses annexes pourront être retirées à l'adresse visée au point 1 sans aucune charge ;
 - 5.b avant le 09.07.2001 10 h 30, jour prévu pour la réunion préalable visant à illustrer l'appel d'offres et le cahier des charges auprès de l'adresse visée au point 1.
6. a Les soumissions, rédigées sur papier timbré en italien selon les modalités indiquées dans les conditions de participation, devront parvenir, sous peine d'exclusion, avant 12 h 00 du 19.07.2001 à l'adresse visée au point 1 par la poste uniquement, sous peine d'exclusion, par envoi recommandé exprès par les soins et sous la responsabilité de l'expéditeur quant à son intégrité et à son acheminement rapide.
7. a Le représentant légal de l'entreprise, muni d'une

- di servizi,
- 7.b L'apertura delle offerte avverrà 25.07.2001 ore 09,00 presso punto 1,
8. È richiesta una cauzione definitiva pari 10% del valore di aggiudicazione dell'appalto nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
9. Il costo complessivo del servizio non potrà superare lire 375.000.000+IVA, Euro 193.671,34 + IVA. La rivista sarà finanziata con fondi del FSE 2000/2006, POR approvato dal CdS Ob. 3 Valle d'Aosta il 14.12.2000, misura A1. Il pagamento avverrà in tranches.
10. Sono ammessi a presentare le offerte anche i raggruppamenti d'impresa (art. n. 10 D.lgs 358/92). I requisiti del punto 11 devono essere posseduti e dichiarati da ognuna impresa. L'impresa che partecipa con raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, pena esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
11. Posizione e condizioni minime dei prestatori del servizio: all'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare, pena esclusione, un'unica dichiarazione secondo il modello fornito dall'Ente appaltante e allegato alle norme di partecipazione, debitamente compilato in ogni parte, sottoscritto dal legale rappresentante (art. n. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), successivamente verificabile.
- 11.1 a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare l'Impresa; b) natura giuridica, denominazione, sede legale dell'Impresa nonché numero iscrizione C.C.I.A. con nominativo del legale rappresentante; c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui art. n. 13 D.lgs. 358/92; tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione;
- 11.2 che l'Impresa abbia registrato, negli ultimi 3 esercizi, un fatturato non inferiore a L. 200.000.000 annuali;
- 11.3 a) l'elenco dettagliato di servizi analoghi al presente bando prestati negli ultimi tre esercizi, comprensivo di importi, destinatari e servizi; in caso di raggruppamento d'impresе le dichiarazioni devono essere presentate da ciascun componente. Si precisa che l'Impresa, per la partecipazione alla gara, deve aver prestato almeno un servizio analogo negli ultimi tre esercizi; b) nomi, qualifiche professionali e curricula dei prestatori dei servizi (art. n. 14 D.lgs 358/92); c) Nome, qualifica, curriculum della persona, giornalista/pubblicista, incaricata del coordinamento editoriale L. n. 69 03.02.63; d) elenco attrezzature e macchinari idonei all'espletamento del servizio richiesto.
- délégation écrite signé par le titulaire de ladite entreprise.
7. b. La séance d'ouverture des plis aura lieu le 25.07.2001 à 09 h 00 à l'adresse visée au point 1,
8. Une caution définitive est requise correspondant à 10% de la valeur d'adjudication du marché selon les conditions prévues par la Loi n° 348 du 10.06.1982
9. Le coût total du service ne pourra excéder 375 000 000 L +TVA, Euros 193 671,34 + TVA. La revue sera financée par des crédits du FSE 2000/2006, POR approuvé par le CdS Ob. 3 Vallée d'Aoste le 14.12.2000, mesure A1. Le paiement aura lieu par tranches.
10. Sont également admis à soumissionner les groupements s'entreprises (art.10 décret 358/92) . Les conditions requises au point 11 doivent être remplies et déclarées par chaque entreprise. L'entreprise participant au sein d'un groupement ne sera pas admise à soumissionner individuellement, sous peine d'exclusion aussi bien de la soumission individuelle que de celle du groupement.
11. Position et conditions minimales des prestataires du service : au moment de la soumission, les soumissionnaires devront présenter, sous peine d'exclusion, une déclaration unique sur la base du fac-similé fourni par l'organisme adjudicateur et annexé aux dispositions de participation, dûment rempli dans chacune de ses parties, signé par le représentant légal (art.38, 3 alinéa du D.P.R. 445/2000), susceptible de vérification ultérieure et attestant :
- 11.1 a) d'engager l'entreprise ; b) la nature juridique, la dénomination, le siège légal de l'entreprise, ainsi que son numéro d'inscription C.C.I.A. en cas d'entreprise italienne, indiquant le nom du représentant légal; c) l'absence de causes d'exclusion de marchés publics aux termes de l'art.13 du décret 358/92 ; ladite condition est requise par la loi sous peine d'exclusion ;
- 11.2 que l'entreprise ait enregistré, au cours des 3 derniers exercices, un chiffre d'affaires annuel non inférieur à 200 000 000 L ;
- 11.3 a) la liste détaillée des services analogues à ceux faisant l'objet du présent appel d'offres fournis dans les trois derniers exercices, comprenant les montants, les destinataires et les services; en cas de groupement d'entreprises, les déclarations doivent être présentées par chaque entreprise. Il est précisé que l'entreprise, en vue de la participation au marché, doit justifier d'au moins un service analogue fourni dans les trois derniers exercices. b) les noms, les fonctions et les curriculums des prestataires de services (art.14 décret 358/92); c) le nom, la fonction, le curriculum de la personne chargé de la coordination éditoriale L.n° 69 du 03.02.63 d) La liste des équipements/machines susceptibles d'être utilisés pour la réalisation du service requis.

12. Sei mesi dalla data della stessa.
13. Offerta economicamente più vantaggiosa vd. criteri indicati nelle norme di partecipazione e nel capitolato d'oneri; qualora talune offerte presentino prezzi manifestamente e anormalmente bassi l'amministrazione può rigettare l'offerta.
14. *Durata appalto*: Mesi 15 a decorrere dal 17.09.2001 al 16.12.2002, con autorizzazione del tribunale concessa.
15. *Data invio*: 28.05.2001.
16. *Data ricevimento*: 29.05.2001.

Responsabile del procedimento amministrativo: Nadia SAVOINI.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 181

**Assessorato Industria, Artigianato ed Energia –
Dipartimento industria, artigianato ed energia –
Servizio contingentamento.**

Estratto di bando di gara (Pubblico incanto). Stampa su carta filigranata delle tessere e fornitura di stampati diversi per la distribuzione dei generi contingentati in esenzione fiscale per l'anno 2002.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via Carrel, 39 – 11100 AOSTA – telefono 0165 27 51 41 – telefax 0165 23 59 00.

2. *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573) per la stampa su carta filigranata, comprensiva di numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione, delle tessere e per la fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione dei generi contingentati in esenzione fiscale per l'anno 2002.

L'aggiudicazione verrà effettuata con il metodo delle offerte segrete da confrontarsi con il prezzo base indicato nel presente bando, ai sensi dell'articolo 73, lettera c), del R.D. n. 827/1924.

La fornitura sarà aggiudicata, anche nel caso di unica offerta, purché valida, all'impresa che avrà presentato l'offerta più vantaggiosa ovvero sia il maggior ribasso rispetto al prezzo base, ai sensi dell'articolo 76 del R.D. n. 827/1924.

Non sono ammesse offerte in aumento.

12. Six mois à compter de la date de celle-ci.
13. offre la plus avantageuse - voir critères indiqués dans les conditions de participation.
14. 15 mois à compter de la date du 17.09.2001 à la date du 16.12.2002, enregistrement de la revue auprès du tribunal d'AOSTE.
15. *Date d'envoi au G.U.R.I.* : 28.05.2001
18. *Date de réception* : 29.05.2001

Responsable du dossier administratif : Nadia SAVOINI.

N° 181

**Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie –
Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie –
Service des produits contingentés.**

Avis d'appel d'offres ouvert. Impression sur papier filigrané des carnets de tickets et fourniture d'imprimés divers relatifs aux produits contingentés en régime d'exemption fiscale, au titre de 2002.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 51 41 – Fax 01 65 23 59 00.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994) en vue de l'impression, sur papier filigrané, du numérotage, de l'estampage à froid, du rognage et de l'assemblage de carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés au titre de 2002, ainsi que de la fourniture d'imprimés divers relatifs à ladite distribution.

Le marché est attribué selon le mode des offres secrètes comparées à la mise à prix indiquée au présent avis, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable ; le marché est attribué au soumissionnaire qui présente l'offre la plus avantageuse, c'est-à-dire le plus fort rabais par rapport à la mise à prix, au sens de l'art. 76 du DR n° 827/1924.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

3. *Luogo della consegna*: Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via Carrel, 39 – AOSTA.

4. *Natura, quantità del prodotto da fornire ed importo (I.V.A. esclusa)*: stampa su carta filigranata, numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione di 198.500 tessere dei generi contingentati e fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione degli stessi.

Le tessere dei generi contingentati dovranno essere confezionate in pacchi sigillati. Ogni pacco dovrà recare un'etichetta per l'identificazione del contenuto.

Gli stampati da destinare ai Comuni dovranno essere confezionati in pacchi sigillati. Ogni pacco dovrà recare un'etichetta per l'identificazione del contenuto.

Prima della stampa definitiva, all'Amministrazione regionale dovrà essere data facoltà di prendere visione delle bozze delle tessere e degli stampati riportati nel capitolato d'oneri.

La carta filigranata necessaria per la stampa delle tessere e di alcuni degli stampati sarà fornita dall'Amministrazione regionale. Successivamente all'aggiudicazione, l'impresa vincitrice dovrà provvedere al ritiro della carta filigranata presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, presso la sede di Piazza della Repubblica 15 – AOSTA.

Prezzo base della fornitura: Lire 110.160.000 (centodiecimilionesessantamila), pari a Euro 56.892,89 (cinquantaseimilaottocentonovantadue e ottantanove centesimi), I.V.A. esclusa.

5. *Termini di consegna*:

a) per le tessere dei generi contingentati e per gli stampati da destinare ai Comuni:

- la consegna delle bozze dovrà avvenire entro 50 giorni solari consecutivi dalla data di ricevimento della comunicazione di aggiudicazione della gara;
- la consegna definitiva delle tessere dovrà essere effettuata presso il magazzino dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in Piazza della Repubblica 15 ad AOSTA, entro 100 giorni solari consecutivi dalla data di ricevimento della comunicazione di aggiudicazione della gara;

b) per gli stampati diversi:

- la consegna delle bozze dovrà avvenire entro 35 giorni solari consecutivi dalla data di ricevimento della comunicazione di aggiudicazione della gara;
- la consegna definitiva di tutti gli stampati dovrà essere effettuata presso il magazzino dell'Assessorato

3. *Lieu de livraison* : Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – AOSTE.

4. *Nature et importance de la fourniture – mise à prix (IVA exclue)* : Impression, sur papier filigrané, numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage de 198 500 carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés, ainsi que fourniture d'imprimés divers relatifs à la dite distribution.

Les carnets doivent être emballés par paquets scellés. Chacun desdits paquets doit avoir une étiquette portant l'indication de son contenu.

Les carnets destinés aux communes doivent être emballés par paquets scellés. Chacun desdits paquets doit avoir une étiquette portant l'indication de son contenu.

L'Administration régionale doit être en mesure de visionner les épreuves des tickets et des imprimés visés au cahier des charges avant leur impression définitive.

Le papier filigrané nécessaire à l'impression des tickets et des imprimés est fourni par l'Administration régionale. L'adjudicataire doit retirer le papier filigrané à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, 15, place de la République, AOSTE.

Mise à prix : 110 160 000 L (cent dix millions cent soixante mille), soit 56 892,89 Euros (cinquante-six mille huit cent quatre vingt douze euros et quatre-vingt-neuf centimes), IVA exclue.

5. *Délai de livraison* :

a) Carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés et imprimés à envoyer aux Communes :

- la remise des épreuves doit avoir lieu dans les 50 jours solaires consécutifs qui suivent la réception de la lettre d'attribution du marché ;
- la remise définitive des tickets doit être effectuée au magasin de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, 15, place de la République, AOSTE, dans les 100 jours solaires consécutifs qui suivent la réception de la lettre d'attribution du marché ;

b) Imprimés divers :

- la remise des épreuves doit avoir lieu dans les 35 jours solaires consécutifs qui suivent la réception de la lettre d'attribution du marché ;
- la remise définitive des tickets doit être effectuée au magasin de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat

dell'Industria, Artigianato ed Energia, in Piazza della Repubblica 15 ad AOSTA, entro 70 giorni solari consecutivi dalla data di ricevimento della comunicazione di aggiudicazione della gara.

6. *Indirizzo dell'Ufficio presso il quale si possono richiedere il capitolato d'oneri e i documenti complementari:* Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via Carrel, 39 – 11100 AOSTA – orario di apertura al pubblico: dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle ore 15.00 alle 16.30 – telefono 0165 27 51 41 – telefax 0165 23 59 00.

7. *Termine entro il quale inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 6:* sette giorni prima della scadenza del termine per le offerte.

8. *Modalità di pagamento delle copie di documenti:* non è richiesto il pagamento.

9. *Inoltro delle offerte:* le offerte, in bollo, devono pervenire, a pena di esclusione, se recapitate a mano, presso l'ufficio archivio e protocollo dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia in Piazza della Repubblica, 15 – AOSTA, entro le ore 17:00 del giorno 19 luglio 2001.

In caso di recapito a mezzo plico raccomandato, a pena di esclusione, l'offerta dovrà essere indirizzata a: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via Carrel, 39 – 11100 AOSTA. Per le domande inoltrate a mezzo del servizio postale la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'ufficio postale accettante.

10. *Lingua nella quale devono essere redatte le offerte:* le offerte devono essere redatte in lingua italiana o in lingua francese.

11. *Data, ora e luogo dell'apertura:* l'apertura delle buste contenenti le offerte pervenute sarà effettuata il giorno 26 luglio 2001, alle ore 10:00, presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Contingentamento – Via Carrel, 39 – AOSTA.

12. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle buste contenenti le offerte:* il titolare o il legale rappresentante dell'impresa offerente.

13. *Cauzione:* è richiesto il versamento di una cauzione definitiva pari al 10% del valore di aggiudicazione dell'appalto nei modi previsti dalla legge 10 giugno 1982, n. 348 (contanti, titoli di Stato, polizze bancarie e/o assicurative).

14. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* ordinari mezzi di bilancio (obiettivo n. 130101 – capitolo 20470 – dettaglio n. 959). A fornitura avvenuta, sarà disposto il pagamento su presentazione di regolare fattura commerciale.

15. *Requisiti delle imprese offerenti:* le imprese concor-

et de l'énergie, 15, place de la République, AOSTE, dans les 70 jours solaires consécutifs qui suivent la réception de la lettre d'attribution du marché ;

6. *Adresse du bureau où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires :* Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – Horaire d'ouverture au public : 9 h - 12 h / 15 h - 16 h 30 – Tél. 01 65 27 51 41 – Fax 01 65 23 59 00.

7. *Dernier délai pour demander la documentation visée au point 6 du présent avis :* Au plus tard le septième jour qui précède le délai de dépôt des soumissions.

8. *Modalités de paiement des copies :* Aucun paiement n'est requis.

9. *Dépôt des soumissions :* Les soumissions, établies sur papier timbré, peuvent être déposées directement au Bureau des archives et de l'enregistrement de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie (15, place de la République – AOSTE) au plus tard le 19 juillet 2001, 17 h, sous peine d'exclusion.

Les soumissions envoyées par la voie postale, sous pli recommandé, doivent être adressées à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – sous peine d'exclusion. La date d'envoi desdites soumissions est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

10. *Langue dans laquelle les soumissions doivent être rédigées :* Les soumissions peuvent être rédigées en italien ou en français.

11. *Date, heure et lieu d'ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 26 juillet 2001, 10 h, à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue Carrel – AOSTE.

12. *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires.

13. *Cautionnement :* Un cautionnement définitif correspondant à 10% du montant du marché doit être versé selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982 (en espèces, en titres de la dette publique, sous forme de caution choisie parmi les banques et/ou les assurances).

14. *Modalités de financement et de paiement :* Crédits inscrits au budget régional (objectif n° 130101 – chapitre 20470 – détail n° 959). Le paiement est effectué après la fourniture, sur présentation de la facture y afférente.

15. *Conditions requises :* Lors de la présentation de

renti devono produrre, all'atto di presentazione dell'offerta, un'unica dichiarazione, come da fac simile allegato alle norme di partecipazione alla gara, dalla quale risulti:

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A., se italiane, o al registro professionale dello Stato estero di residenza;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del d.lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).

Le ditte concorrenti dovranno inoltre dimostrare la loro capacità finanziaria ed economica mediante idonea dichiarazione bancaria.

16. *Durata dell'offerta*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per sei mesi dalla data della stessa.

17. *Altre indicazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac simile di dichiarazione di cui al punto 15 possono essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 6, dove potrà altresì essere visionato un campione del materiale da fornire.

18. Non sono ammesse varianti.

19. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: il giorno 19 giugno 2001.

20. *Responsabile del procedimento (legge regionale 2 luglio 1999, n. 18)*: il dirigente del Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia.

N. 182

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto. Acquisto di un autocarro leggero, ai sensi dell'art. 73 lettera c) R.D. 827/24 e del D.P.R. 18.04.94 n. 573.

Il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende con pubblico incanto appaltare la fornitura di autocarro leggero con permuta per rottamazione di motocarro piaggio mod. MAX DIESEL 9 qtl. targato AO 43762.

Caratteristiche della fornitura, l'autocarro leggero dovrà possedere i seguenti requisiti:

1 autocarro leggero guidabile con patente B),

l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir fac-similé annexé aux dispositions de participation au marché) attestant à la fois :

- a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA), s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, condition requise par la loi sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par toutes les entreprises concernées.

Les soumissionnaires doivent prouver leur capacité financière et économique par une déclaration d'un établissement de crédit délivrée à cet effet.

16. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant six mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

17. *Indications supplémentaires* : Le dossier contenant les dispositions de participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 15 du présent avis peut être demandé à l'adresse indiquée au point 6 ; par ailleurs, un échantillon du matériel faisant l'objet de la fourniture peut y être examiné.

18. Aucune modification n'est admise.

19. *Date de publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste* : Le 19 juin 2001.

20. *Responsable de la procédure (loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999)* : Le chef du Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

N° 182

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'Avis d'appel d'offres ouvert. Achat d'une camionnette. Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

La commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend passer un appel d'offres ouvert, en vue de la fourniture d'une camionnette, comportant la reprise, en vue de sa démolition, d'un triporteur à moteur Piaggio, modèle MAX DIESEL, de 9 q, immatriculé AO 43762.

Caractéristiques de la fourniture :

1 camionnette pouvant être conduite avec les permis B ;

motore a benzina cilindrata circa 1330 cc,
posti due compreso l'autista,
tutti dotati di cinture di sicurezza,
trazione posteriore,
altezza minima da terra 200 mm,
cambio a 5 marce,
dimensioni: lunghezza cm 380, larghezza max 150 cm,
pendenza massima superabile in prima 38%,
4 ruote motrici disinseribili,
piano di carico posteriore ribaltabile con sponde laterali
abbattibili e posteriori ribaltabili/abbattibili;
portata utile senza conducente minima 600 Kg.
Mezzo nuovo di nuova immatricolazione.

Valore complessivo su base d'asta, Lire 32.600.000 (trentaduemilioneisecentomila) IVA e messa su strada compresa – Euro 16.836 Optional, IVA e messa su strada compresi, e inoltre al netto del complessivo valore del motocarro che verrà ceduto in permuta per la rottamazione (indicato nell'offerta) senza alcuna spesa a carico dell'Ente Comune e con la consegna di valida documentazione relativa dell'avvenuta cancellazione del mezzo presso il P.R.A. di competenza della Ditta aggiudicatrice dell'appalto.

Non sono ammesse offerte in aumento, si procede all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Termine di consegna entro 40 giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.

Criterio d'aggiudicazione: per mezzo di offerte segrete da confrontarsi con i prezzi base indicati dal presente avviso, non sono ammesse offerte superiori ai prezzi a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

Le offerte corredate dai relativi documenti dovranno pervenire esclusivamente per posta, a mezzo raccomandata, entro le ore 12.00 del giorno lunedì 25.06.2001 presso la sede del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Apertura delle offerte: le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 14,00 del giorno Lunedì 25 giugno 2001 presso la Sede del Municipio di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Ao).

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono

moteur à essence ayant une cylindrée de 1330 cm³ ;
deux places, y compris celle du chauffeur ;
sièges munis de ceintures de sécurité ;
traction arrière ;
garde au sol de 200 mm ;
boîte à cinq vitesses ;
dimensions : 380 cm de longueur et 150 cm de largeur ;
pente maximale franchissable en première : 38% ;
4 roues motrices débrayables ;
benne basculante avec ridelles latérales rabattables et ridelles arrière basculantes et rabattables ;
charge utile minimale, sans conducteur, de 600 kg ;
véhicule neuf venant d'être immatriculé.

Mise à prix : 32 600 000 L (trente-deux millions six cent mille), IVA, caractéristiques optionnelles et mise sur route incluses, soit 16 836 Euros, déduction faite de la valeur du triporteur à moteur susmentionné, dont la reprise, en vue de sa démolition, ne doit comporter aucun frais à la charge de la commune. La documentation afférente à la radiation du PRA dudit véhicule, qui doit être assurée par l'adjudicataire, doit être remise par ce dernier à ladite commune.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration communale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre a été déposée.

Délai de livraison : 40 jours consécutifs à compter de la date de communication de l'attribution définitive du marché en cause.

Critère d'attribution du marché : au moyen d'offres secrètes à comparer avec la mise à prix visée au présent avis. Les offres qui dépassent ladite mise à prix ne sont pas admises, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Les offres, assorties de la documentation y afférente, doivent parvenir à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – par la poste uniquement, sous pli recommandé – au plus tard le lundi 25 juin 2001, 12 heures.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le lundi 25 juin 2001, 14 h, à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste).

Les pièces à annexer à l'offre et les modalités à suivre

elencati nel bando di gara pubblicato integralmente nell'ap-
posito Albo Pretorio comunale. I soggetti interessati potranno
ritirare copia del bando presso l'Ufficio di Segreteria del
Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, durante l'orario
d'ufficio.

La fornitura verrà finanziata mediante contributo offerto
dal Comune di GHEDI e di TEGLIO e il rimanente con en-
trate regionali d'investimento.

Cauzione definitiva: La Ditta aggiudicataria dovrà pre-
stare valida cauzione definitiva pari al 10% del valore offer-
to e aggiudicato.

Gressoney-Saint-Jean, 30 maggio 2001.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 183 A pagamento

sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral publié
au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-
SAINT-JEAN. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral
peut être obtenue au secrétariat de la commune de
GRESSONEY-SAINT-JEAN pendant l'horaire de bureau.

Ladite fourniture est financée par une subvention des
communes de GHEDI et de TEGLIO et, pour la partie restan-
te, par des financements régionaux à titre d'investissement.

Cautionnement définitif : L'adjudicataire est tenu de
verser un cautionnement définitif s'élevant à 10% du mon-
tant contractuel.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 30 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 183 Payant
